

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): léna
Arrieta: len
Bakio: len
Bermeo: lén
Berriz: leén, lénao, oĩđúko
Bolibar (Markina-Xemein): lé:n
Busturia: lén
Dima: le:n
Elantxobe: len
Elorrio: len
Errigoiti: len
Etxebarri: len
Etxebarria: lén
Gamiz-Fika: len
Getxo: len
Gizaburuaga: lén
Ibarruri (Muxika): len
Kortezubi: len
Larrabetzu: le:n
Laukiz: lén
Leioa: lén
Lekeitio: lén
Lemoa: len
Lemoiz: len
Mañaria: len
Mendata: len
Mungia: len
Ondarroa: len
Orozko: lén
Otxandio: len
Sondika: lén
Zaratamo: len
Zeanuri: lén
Zeberio: len
Zollo (Arrankudiaga): len
Zornotza: len

Araba

Aramaio: lén

Gipuzkoa

Aia: léno, **lén*
Amezketá: lenó
Andoain: lenótík, léno
Araotz (Oñati): le:n
Arrasate: lén
Arroa (Zestoa): léno, lén

Asteasu: lén
Ataun: lénaýó:, lénaó, **lén*
Azkoitia: léno, lén
Azpeitia: léno
Beasain: leénao
Beizama: léno, **lén*
Bergara: len
Deba: léno
Donostia: lén
Eibar: lén
Elduain: lén
Elgoibar: lén
Errezil: léno, **lén*
Ezkio-Itsaso: lén, léno
Getaria: léno, lénaýo
Hernani: léno
Hondarribia: lénaýo, léno
Ikaztegieta: lé:naýo
Lasarte-Oria: len
Legazpi: lén
Leintz Gatzaga: lén
Mendaro: lén, lé^en
Oiartzun: léna^aýo
Oñati: le:n, le:
Orexa: léna^oýo, lénaý
Orio: lénuo (?), leno
Pasaia: léno
Tolosa: léno
Urretxu: lén, lénao
Zegama: lén



Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Aburrea Alta: lén
Alkots: lénaýó
Aniz: lénaý^o
Arbizu: léno, lén
Beruete: lénaó, lén
Donamaria: aĩntsínin, léna^aýo, **áĩftin*
Dorrao / Torrano: lénaú
Erratzu: lenó
Etxalar: lén^oýo
Etxaleku: lénaýó, áũřetik
Etxarri (Larraun): léna^oýó:, lénaó
Eugi: lénao, lenáýo
Ezkurra: len
Gaintza: lén
Goizueta: lé:no
Igoa: lénaó

Jaurrieta: lén
Leitza: léno
Lekaroz: lén, aĩftión
Luzaide / Valcarlos: oĩtían, -ra ýaýé
Mezkiritz: lenáýo
Oderitz: lén
Suarbe: lénaýó, **lén*
Sunbilla: lén^oýo
Urdiain: léno
Zilbeti: lénaýó
Zugarramurdi: leénao, lénaú

Lapurdi

Ahetze: leenáo, aĩntfínian, leén
Arrangoitze: lehén, áĩntsin, **ýaýé*
Azkaine: lehenó, lehen, **gaýe*
Bardoze: oĩftjan, lehéno, gáýe
Beskoitze: leénó, lehéno, lehén, áĩtsin, **ýaýé*
Donibane Lohizune: leno, aĩtían, aĩftjan, **gaýé*
Hazparne: lehenó
Hendaia: leénago, leeník, **ýabé*
Itsasu: áĩtsinian, leenáo, **lehén*
Makea: lénen, leénik (?)
Mugerre: aĩtsinjan, gaýe
Sara: leéno, lén, **ýaýé*
Senpere: aĩtsíneán, gáýe, **leén*
Urketa: áĩftjan, áĩtsinján
Uztaritze: leén, leénáýo

Nafarroa Beherea

Aldude: lénaú, lehén, oĩftion
Arboti: góftjan, lehenáu, lehén, ýaýe, gaýetaĩk, góĩstjan
Armendaritze: aĩtsínian, lehén, oáštian
Arnegi: lehén, lehéno, lehénik, **ýaýé*
Arrueta: oĩftjan, lehénaú, - gáýe
Baigorri: lehen, aĩtsinean, **gaýe*
Bastida: oĩftian, lehen, áĩtsin, gáýe
Behorlegi: aĩtsínian, lehéno, leén, gáýe
Bidarraia: oštían, lehén, gáýe
Ezterenzubi: aĩtsínjan, lehén, gaýe
Gamarte: lehéno, gáýe, lehén, aĩtsin
Garrüze: leéno, ýaýe
Irisarri: aĩtsínean, leéno, **gáýe*
Izturitze: lehéno, lehén, gáýe
Jutsi: aĩtsinian, aĩtsin, waĩftjan

Landibarre: lehenó:, l^ehenáýó, ýaýe, **oĩftjan*
Larzabale: aĩtsinjan, gáýe, aĩtsin
Uharte Garazi: aĩtsínian, gaýé, **leén*

Zuberoa

Altzai: léhen, gáýe
Altzürükü: léhen, gáýe, lehénik, lehenáýo
Barkoxe: lehén, gáýe
Domintxaine: lehén, ýaýe, lehénik
Eskiula: léhen, ýaýe, aĩtsinétik, lehen, gaýetaĩk, gáýe
Larraine: lehen, gáýe
Montori: lehén, gáýe, áĩtsin
Pagola: aĩtsinétik, aĩtsíne hóřtan, gáýe, lehén
Santa Grazi: lehén, gaýetaĩk, gaýe
Sohüta: aĩtsinétik, lehén, ýaýe
Urdiñarbe: aĩtsinín, ýaýe, ýaýetaĩk
Ürrüstoi: lehén, gáýe, aĩtsinetik

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Ahetze (L): leén
Aldude (N): oĩftion
Altzürükü (Z): lehénik, lehenáýo
Arboti (N): lehén, ýaýe, gaýetaĩk
Armendaritze (N): oáštian
Arnegi (N): lehénik
Arrueta (N): - gáýe
Bardoze (L): gáýe
Bastida (N): áĩtsin, gáýe
Behorlegi (N): leén, gáýe
Berriz (B): oĩđúko
Beskoitze (L): áĩtsin
Bidarraia (N): gáýe
Domintxaine (Z): lehénik
Eskiula (Z): aĩtsinétik
Ezterenzubi (N): gaýe
Gamarte (N): lehén, aĩtsin
Izturitze (N): gáýe
Montori (Z): áĩtsin
Pagola (Z): lehén
Sohüta (Z): ýaýe
Ürrüstoi (Z): aĩtsinetik

336. Mapa: antes / avant / before

GALDERA: 11320; ALG: 1537



	ai(n)tzin(ian) le(h)en(ag)o lehenik lehen len(ag)o len aixtian oxtian goxtian aurretik orduko -ra gabe	- Galdera honetako datuak esaldi bat itzularaziz lortu dira. Maizen erabili den testua hau da: “Antes ¿quién ha venido / qui est venu avant?” eta “Antes ¿qué es lo que has dicho? / Il sera là avant moi?”. - (-ra) gabe erantzuna testuinguru jakinean bildu da: “Baionara gabe”, hots, Baionara "arribatu" baino lehen. <i>Ekhürütako dük Baiuna gabetaik</i> (Santa Grazi). Behorlegin denbora kategoriekin ere bildu da: <i>Bihar gabe, bi egun gabe</i>. - Zenbaitetan datorren <i>lehenik</i> erantzunak ‘antes/avant’ baino areago ‘primeramente/premièrement, d’abord’ adierazten duela dirudi. - <i>Len</i> eta <i>lenago</i>, herri beretsuetan erabiliak dira, balio eta graduazio diferentetxoaz.	Beizama: <i>Bitá</i> erabiltzen dela dio lekukoak: <i>leno</i> eta <i>len</i>. Baina <i>léno géyo</i> esaten da: <i>léno zéintzan télefonón?</i> Ataun: <i>Ázkarrená itzén náí deun gáraién...</i> (erabiltzen da <i>len</i>, forma motzena alegia, eta ez <i>lénaó</i>). Errezil: <i>Lén zén izán da? léno zén izán da?, berdĩntxu.</i> Orio: <i>Leno beti</i> (ez “len” alegia).
--	---	---	--